

Zona de Inovação Sustentável de Porto Alegre (ZISPOA) e Transformação Comunitária Participativa

Professor Dr. Marc A. Weiss
UFRGS, GUD, e ZISPOA

Presentation to PROPUR (Post-Graduate Program in Urban and Regional Planning)
Federal University of Rio Grande do Sul (UFRGS), Porto Alegre, Brasil
December 5, 2019

Cover slide:

Good afternoon everyone! It's an honor and pleasure to be here today with all of you.

Cover slide:

Boa Tarde a todos! É um prazer estar aqui hoje com todos vocês.

Slide 2:

In 2011 my wife Nancy and I began working in Porto Alegre as international consultants to the State of Rio Grande do Sul. In 2015 we completed a major project funded by the World Bank: the Leapfrog Economic Strategy for Rio Grande do Sul to become the most sustainable and innovative place in Latin America by 2030.

Slide 2:

Em 2011 (dois mil e onze) eu e minha esposa Nancy começamos a trabalhar em Porto Alegre como consultores internacionais para o Estado do Rio Grande do Sul. Em 2015 (dois mil e quinze), concluímos um grande projeto financiado pelo Banco Mundial: a Estratégia Econômica Leapfrog para Rio Grande do Sul se tornar o lugar mais sustentável e inovador da América Latina até 2030 (dois mil e trinta).

Slide 3, 4, and 5:

In the Leapfrog Strategy, we recommended organizing Sustainable Innovation Zones in many cities throughout Rio Grande do Sul, and ZISPOA was the first step.

Slide 3, 4, and 5:

Na estratégia Leapfrog, recomendamos que fossem organizadas Zonas de Inovação Sustentável em várias cidades do Rio Grande do Sul, e a ZISPOA seria o primeiro passo.

Slide 6:

When we started ZISPOA in October 2015, the Porto Alegre City Government made an inspiring short video about our first course, and I want to share it with you now to convey the exciting energy and spirit of our movement. (show video)

Slide 6:

Quando começamos a ZISPOA em outubro de 2015 (dois mil e quinze), a Prefeitura de Porto Alegre fez um pequeno e inspirador vídeo sobre o nosso primeiro curso. Quero compartilhar ele com vocês para mostrar a energia e o espírito empolgante deste nosso movimento. (show video)

Slide 7:

Here is a current map of ZISPOA. We started in 2015 with part of Independência and Floresta, and now ZISPOA includes all or part of 10 neighborhoods: Azenha, Bom Fim, Centro Historico, Cidade Baixa, Farroupilha, Floresta, Independencia, Rio Branco, Santa Cecilia, and Santana.

Slide 7:

Aqui está o mapa atual da ZISPOA. Começamos em 2015 (dois mil e quinze) com parte dos bairros Independência e Floresta, e agora a ZISPOA inclui a totalidade, ou parte, de 10 (dez) bairros: Azenha, Bom Fim, Centro Histórico, Cidade Baixa, Farroupilha, Floresta, Independência, Rio Branco, Santa Cecília e Santana.

Slide 8:

In 2017 the Porto Alegre City Council unanimously voted to officially recognize ZISPOA, and we are very proud of their support.

Slide 8:

Em 2017 (dois mil e dezessete), a Câmara Municipal de Porto Alegre aprovou por unanimidade a Lei que oficialmente reconhece a ZISPOA. Temos muito orgulho desse apoio.

Slide 9:

The second step of the Leapfrog Strategy came in 2018, with the launching of ZISSAN in Santo Angelo. We expect, with your help, that there will be many more ZIS's in Rio Grande do Sul over the next few years, starting with ZISPel in Pelotas.

Slide 9:

O segundo passo da estratégia Leapfrog veio em 2018 (dois mil e dezoito), com o lançamento da ZISSAN em Santo Ângelo. Esperamos criar, com a ajuda de vocês, muitas outras ZISs pelo Rio Grande do Sul nos próximos anos, começando com ZISPel em Pelotas.

Slide 10:

The Leapfrog Strategy, ZISPOA, and ZISSAN are part of a worldwide Sustainable Innovation Zones initiative by our organization, Global Urban Development (GUD), an international policy NGO and professional network of more than 700 leaders and experts in 60 countries. We work closely with many international institutions such as the United Nations and World Bank. Our goal is for all people everywhere to live and thrive in peace with each other and in peace with nature. Please visit our website (www.globalurban.org), which provides many free downloadable documents, including the Leapfrog Strategy.

Slide 10:

A Estratégia Leapfrog, a ZISPOA e a ZISSAN fazem parte de uma iniciativa mundial de Zonas de Inovação Sustentável da nossa organização Global Urban Development (GUD), que é uma ONG de políticas internacionais e uma rede profissional com mais de 700 (setecentos) líderes e especialistas em 60 (sessenta) países. Trabalhamos junto com muitas instituições internacionais, como a ONU e o Banco Mundial. Nosso objetivo é que as pessoas de todas as partes do mundo possam crescer em paz umas com as outras e em paz com a natureza.

Nosso site contém muitos documentos sobre esse assunto para download gratuito, incluindo a Estratégia Leapfrog.

Slide 11:

GUD collaborates with cities, regions, states, and provinces to promote a more sustainable and greener economy, generating greater prosperity and higher quality of life by growing businesses, jobs, and incomes through conserving, renewing, and reusing resources much more efficiently.

Slide 11:

A GUD colabora com cidades, regiões, estados e províncias para promover uma economia mais sustentável e verde, gerando maior prosperidade e maior qualidade de vida por meio do crescimento de empresas, empregos e rendas obtidos a partir da conservação, renovação e reutilização dos recursos de maneira muito mais eficiente.

Slide 12:

I have been developing this new research methodology and strategic policy and action framework for the past half century, starting in the San Francisco Bay Area in 1968. In GUD we call it Metropolitan Economic Strategy, Sustainable Innovation, and Inclusive Prosperity.

Slide 12:

Durante os últimos 50 (cinquenta) anos, eu venho desenvolvendo este novo tipo de metodologia de pesquisa, política estratégica e marco de ação, que comecei na área da Baía de São Francisco, California, na década de 60 (sessenta). Na GUD, chamamos isso de Estratégia Econômica Metropolitana, Inovação Sustentável e Prosperidade Inclusiva.

Slide 13:

This 2015 *Built Environment* article honoring the life and work of Professor Sir Peter Hall, GUD's co-founder and Vice Chair from 2001 until he passed away in 2014, provides an intellectual history of the evolution of the Metropolitan Economic Strategy, Sustainable Innovation, and Inclusive Prosperity strategic policy and action framework from its origins at the University of California, Berkeley during the 1970s through its development by GUD over the past two decades.

Slide 13:

Este artigo, publicado na *Built Environment* em 2015 ((dois mil e quinze), em memória da vida e da obra de Professor Sir Peter Hall, co-fundador e vice-diretor do GUD de 2001 (dois mil e um) até seu falecimento em 2014 (dois mil e quatorze), fornece uma história intelectual da evolução da política estratégica e marco de ação da Estratégia Econômica Metropolitana, Inovação Sustentável e Prosperidade Inclusiva de suas origens na Universidade da Califórnia, Berkeley nos anos 70 (setenta) e seu desenvolvimento pelo GUD nas últimas duas décadas.

Slide 14:

The Sustainable Innovation part of GUD's economic model is based on the Four Greens: Green Savings, Green Opportunities, Green Talent, and Green Places, strengthening and improving economies by becoming more sustainable, not less so. We like to say that people, places, and organizations actually can "get richer by becoming greener."

Slide 14:

Este modelo é baseado nos Quatro Verdes: Economias Verdes, Oportunidades Verdes, Talentos Verdes e Locais Verdes, que fortalecem e melhoram a economia ao torná-la mais

ambientalmente sustentável, e não menos. Gostamos de dizer que pessoas, lugares e organizações podem "ficar mais ricas ao se tornarem mais sustentáveis".

Slide 15:

In 2009 GUD worked with the UN to develop the Global Climate Prosperity Agreement, encouraging private investment of \$100 billion annually in renewable energy and clean technologies in developing countries, and the Leapfrog Strategy is a fulfillment of these efforts.

Slide 15:

Em 2009 (dois mil e nove), a GUD trabalhou com a ONU no desenvolvimento do Acordo Global de Prosperidade Climática, incentivando o investimento privado anual de cem bilhões de dólares em energias renováveis e tecnologias limpas em países em desenvolvimento. A Estratégia Leapfrog cumpre com esses objetivos.

Slide 16:

As you can see from the most recent Green Transition Scoreboard, an index that GUD helped create, there has been more than 10 trillion dollars of sustainable investments worldwide since 2007, and these numbers have been growing very fast. But the majority of these investments are in the Global North, and we want much more resources to be invested sustainably in countries like Brazil.

Slide 16:

Como vocês podem ver no mais recente Painel de Pontuação da Transição Verde, um índice que a GUD ajudou a criar, foram investidos mais de 10 (dez) trilhões de dólares em tecnologias sustentáveis em todo o mundo desde 2007 (dois mil e sete), e esses números vêm crescendo muito rapidamente. Mas a maioria desses investimentos está no Norte do globo e queremos que muito mais recursos sejam investidos de forma sustentável em países como o Brasil.

Slide 17:

It is through the movement of Sustainable Innovation Zones such as ZISPOA and ZISSAN that we will help achieve the UN Sustainable Development Goals, Paris Climate Agreement, and New Urban Agenda by 2030.

Slide 17:

É através do movimento das Zonas de Inovação Sustentável, como a ZISPOA e a ZISSAN, que nós ajudaremos o mundo a alcançar os Objetivos do Desenvolvimento Sustentável da ONU, o Acordo Climático de Paris e a Nova Agenda Urbana até 2030 (dois mil e trinta).

Slide 18:

In addition to videos, there also have been many articles written about ZISPOA. For example, in 2016 the United Nations Development Program published a special report about cities and sustainable development for Habitat III

Slide 18:

Além dos vídeos, também existiram muitos artigos sobre a ZISPOA. Por exemplo, em 2016 (dois mil e dezesseis), o Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento publicou um relatório especial para a ONU Habitat III (três).

Slide 19:

which included a major article about the Leapfrog Strategy and ZISPOA.

Slide 19:

que incluiu um importante artigo sobre a Estratégia Leapfrog e a ZISPOA.

Slide 20:

This article and many other publications and videos are available for free on the ZISPOA website (www.zispoa.info) that I encourage you to explore. Many of these documents also are available on GUD's website.

Slide 20:

Este artigo e muitas outras publicações e vídeos estão disponíveis gratuitamente no site da ZISPOA (www.zispoa.info), que eu encorajo vocês a explorarem. Muitos desses documentos também estão disponíveis no site da GUD.

Slide 21:

The key idea of Sustainable Innovation Zones is that they are based on combining together what we call the 6 elements: Innovation and Technology, Entrepreneurship and Startups, Sustainability and Resource Efficiency, Creativity and Collaboration, Participatory Community Management, and Business-Friendly Environment.

Slide 21:

A ideia-chave das Zonas de Inovação Sustentável é que elas se baseiam na combinação de 6 (seis) elementos: Inovação e Tecnologia, Empreendedorismo e Startups, Sustentabilidade e Eficiência de Recursos, Criatividade e Colaboração, Gestão Comunitária Participativa e Ambiente Amigável aos Negócios.

Slide 22:

ZISPOA has adopted 5 main objectives to enable it to become the most sustainable and innovative place in Latin America by 2025 through being the most: solar-powered, bike-friendly, renewable technology-friendly (circular economy), energy-efficient, and digitally connected. So far we have primarily focused the first four objectives.

Slide 22:

A ZISPOA adotou 5 (cinco) objetivos principais para ser o lugar mais sustentável e inovador da América Latina até 2025 (dois mil e vinte e cinco): Mais Alimentado por Energia Solar; Mais Amigável a Bicicletas; Mais Amigável a Tecnologias Renováveis (economia circular); Mais Eficiente Energeticamente; e Mais Conectado Digitalmente. Até agora, focamos primariamente nos 4 (quatro) primeiros objetivos.

Slide 23 and 24:

As the video demonstrated, ZISPOA began with an 8-week course for about 40 people, followed by several more courses. This was how we were able to engage many people to become actively involved in organizing various working groups and strategic action projects that had a much larger impact on Porto Alegre's citizens, universities, businesses, and communities.

Slide 23 and 24:

Como o vídeo demonstrou, a ZISPOA começou com um curso de 8 (oito) semanas para cerca de 40 (quarenta) pessoas, seguida por vários outros cursos. Foi assim que conseguimos engajar muitas pessoas a participar ativamente na organização de vários grupos de trabalho e em projetos de ação estratégica, que tiveram um impacto ainda maior nos cidadãos, universidades, empresas e comunidades de Porto Alegre.

Slide 25 and 26:

By June 2016, after just 6 months in operation, ZISPOA and 7 closely affiliated organizations and startups -- Paralelo Vivo, Re-Ciclo, Genese Social, Loop, Cesta Feira, MVM, and Horteria -- won sustainability awards from Virada Sustentável and Fundacao Gaia.

Slide 25 and 26:

Em junho de 2016 (dois mil e dezesseis), após apenas 6 (seis) meses, a ZISPOA e 7 (sete) organizações e startups afiliadas - Paralelo Vivo, Re-Ciclo, Genese Social, Loop, Cesta Feira, MVM e Horteria - ganharam prêmios de sustentabilidade da Virada Sustentável e da Fundação Gaia.

Slide 27:

Since 2017, our main ZISPOA Project office has been in the School of Engineering at UFRGS.

Slide 27:

Desde 2017 (dois mil e dezessete), nosso escritório principal do Projeto ZISPOA está na Escola de Engenharia da UFRGS.

Slide 28:

One of the largest ZISPOA projects is ZISProf, with more than 150 professors from 16 local universities. ZISProf, which is now playing a vital role in the commitment of UFRGS to become a world leader in Sustainable Innovation, including developing a new post-graduate specialization curriculum, and researching how to transform the historic Centenario and Chateau buildings at Campus Centro into the two "greenest" buildings in Brasil, as the first step towards greening the entire university campus.

Slide 28:

Um dos maiores projetos da ZISPOA é o ZISProf, com mais de 150 (cento e cinquenta) professores de 16 (dezesseis) universidades locais. ZISProf que agora está desempenhando um papel vital no compromisso da UFRGS em se tornar uma líder mundial em Inovação Sustentável, incluindo o desenvolvimento de um novo pós-graduação em nível de especialização, e um projeto para pesquisar como transformar os históricos Edifício Centenário e o Chateau do Campus Centro em dois dos edifícios mais 'verdes' do Brasil, como o primeiro passo para tornar o campus mais verde e sustentável.

Slide 29:

ZISProf professors serve as mentors for ZISPOA startups and projects, such as the Collaborative Business Workshop.

Slide 29:

Os professores do ZISProf atuam como mentores de startups e projetos da ZISPOA, como a Oficina Colaborativa de Negócios.

Slide 30:

A key activity of ZISProf is for professors to teach courses that engage in research and action for ZISPOA projects, originally called ZUNI (ZISPOA nas Universidades). Here is an example of UFRGS engineering students providing technical assistance for Vila Velo, a local sustainable bicycle business in ZISPOA.

Slide 30:

Uma atividade chave do ZISProf é que os professores ministrem cursos envolvendo pesquisas e ações em projetos na ZISPOA, originalmente denominado ZUNI (ZISPOA nas Universidades). Aqui está um exemplo de estudantes de engenharia da UFRGS fornecendo assistência técnica para a Vila Velo, uma empresa sustentável de bicicletas na ZISPOA.

Slide 31:

In December 2015, the Government of Sweden selected ZISPOA for their global Smart Living Challenge, and since then we have been working with them, especially the Swedish Embassy in Brasilia. Beginning in 2016, GUD and ZISPOA have helped organize Sweden-Brazil Innovation Week activities in Porto Alegre, and we will do so again this year, with major events on September 26. Because of ZISPOA, the annual theme in Porto Alegre for the past three years has been about Sustainable Cities, including energy, mobility, and zero waste.

Slide 31:

Em dezembro de 2015 (dois mil e quinze), o governo da Suécia selecionou a ZISPOA para participar do desafio global Smart Living Challenge e, desde então, temos trabalhado com eles. Especialmente com a Embaixada da Suécia em Brasília.

Desde 2016 (dois mil e dezesseis), a GUD, a ZISPOA, e a Nós Coworking vêm ajudando a organizar as atividades da Semana de Inovação Suécia-Brasil em Porto Alegre. E esse ano o fizemos novamente, com importantes eventos no dia 26 (vinte e seis) de setembro. Por causa da ZISPOA, o tema anual da Semana de Inovação Suécia-Brasil em Porto Alegre nos últimos 3 (três) anos tem sido Cidades Sustentáveis, incluindo energia, mobilidade e lixo zero.

Slide 32:

Our first project with the Swedish Government was on sustainable mobility, and we began working with several startups and a group of management students at UFRGS to develop a plan for creating electric car sharing in ZISPOA.

Slide 32:

Nosso primeiro projeto com o governo sueco foi sobre mobilidade urbana sustentável, onde começamos a trabalhar com várias startups e um grupo de estudantes de administração da UFRGS no desenvolvimento de um plano para a criação de compartilhamento de carros elétricos na ZISPOA.

Slide 33 and Slide 34:

We started by collaborating with MVM, Young Energy, Orkestra, and other startups to build an attractively designed solar electric car charging station at Shopping Total, and we asked the Swedish Government if they would donate an electric Volvo to ZISPOA. They didn't give us the car, but the Swedish Ambassador did make a

special trip to Porto Alegre to open the charging station together with Mayor Fortunati at a major event during Sweden-Brazil Innovation Week attended by more than 100 people.

Slide 33 and Slide 34:

Começamos colaborando com a MVM, a Young Energy, a Orkestra e outras startups para construir uma estação de carregamento de carros elétricos com design atrativo e energia solar no Shopping Total. Pedimos ao governo sueco que eles doassem um Volvo elétrico para a ZISPOA. Eles não nos deram o carro, mas o embaixador sueco fez uma viagem especial a Porto Alegre para abrir a estação de carregamento junto com o prefeito José Fortunati em um importante evento na Semana de Inovação Suécia-Brasil, com a participação de mais de 100 (cem) pessoas.

Slide 35:

As you can see, we were able to borrow an electric BMW for this event. ZISPOA's electric car sharing project and the E-24 Mobility Lab at UFRGS are still trying to obtain a vehicle.

Slide 35:

Como vocês podem ver, conseguimos uma BMW elétrica emprestada para esse evento. O projeto de compartilhamento de carros elétricos da ZISPOA e o E-24 Mobility Lab da UFRGS ainda estão tentando conseguir um veículo elétrico.

Slide 36:

ZISPOA also works with the US Government, including the State Department's GeoSUMR partnership.

Slide 36:

O ZISPOA também trabalha com o governo dos EUA, incluindo a parceria GeoSUMR do Departamento de Estado.

Slide 37:

In 2017, the new US Consulate in Porto Alegre applied for grant funds for a Secondary Cities project to promote solar energy and energy efficiency in ZISPOA.

Slide 37:

Em 2017 (dois mil e sete), o novo Consulado dos EUA em Porto Alegre solicitou fundos para promover a energia solar e a eficiência energética no ZISPOA.

Slide 38 and 39:

Another ZISPOA project in 2016 was working with DMLU to successfully transform part of a recycling facility into Espaco Floresta, a community gardening and composting center.

Slide 38 and 39:

Outro projeto da ZISPOA em 2016 (dois mil e dezesseis) foi trabalhar com o DMLU para transformar de forma bem-sucedida parte de um ponto de reciclagem no Espaço Floresta, um centro comunitário de jardinagem e compostagem.

Slide 40:

ZISPOA continues working on recycling and reuse, zero waste, and the circular economy, including the recent Sweden-Brazil Innovation Week in Porto Alegre,

Slide 40:

ZISPOA continua trabalhando em a reciclagem e o reuso, o lixo zero e a economia circular, incluindo o recente Semana de Inovação Suécia-Brasil em Porto Alegre,

Slide 41:

and the cocreation Creathon with DMLU and Pacto Alegre.

Slide 41:

e a cocriação Creathon com DMLU e Pacto Alegre.

Slide 42:

One of ZISPOA's first projects was to organize a World Environment Day Festival at Vila Flores on June 5, 2016, in honor of Porto Alegre's most famous environmentalist, Jose Lutzenberger. It was an inspiring event with 400 people participating. Three years ago, our festival was the only major environmental event in Porto Alegre during that special week. Last June there were dozens of World Environment events, a very good sign of ZISPOA's ongoing impact.

Slide 42:

Um dos primeiros projetos da ZISPOA foi organizar um Festival no Dia Mundial do Meio Ambiente no Vila Flores, dia 5 (cinco) de junho de 2016 (dois mil e dezesseis), em homenagem ao ambientalista mais famoso de Porto Alegre, José Lutzenberger. Foi um evento inspirador, onde 400 (quatrocentos) pessoas participaram. Há três anos atrás, nosso festival foi o único grande evento ambiental em Porto Alegre nesta semana especial. Já em junho passado, vimos dezenas de eventos na semana do dia Mundial do Meio Ambiente, um ótimo sinal do impacto contínuo da ZISPOA.

Slide 43:

ZISPOA's 2016 World Environment Day Festival highlighted each of the 6 elements, and here you can see two of them: Bike-Friendly, and Solar Power, featuring a "Solar Tree" built by a local startup, Oz Engenharia.

Slide 43:

O Festival da ZISPOA do Dia Mundial do Meio Ambiente destacou cada um dos 6 (seis) elementos, e aqui você pode ver dois deles: Amigável a Bicicletas e Energia Solar, representada pela "Árvore Solar" construída por uma startup local, a Oz Engenharia.

Slide 44:

During Virada Sustentável in April 2017, ZISPOA organized a new project called POA Solar to focus more attention on solarizing Porto Alegre.

Slide 44:

Durante a Virada Sustentável, em abril de 2017 (dois mil e dezessete), a ZISPOA criou um novo projeto chamado POA Solar, para dar mais atenção à solarização de Porto Alegre.

Slide 45:

ZISPOA worked closely with UFRGS Management Professor Luis Felipe Nascimento and his students to raise funds for hiring a local startup, Elysia Energia Solar, to build Porto Alegre's first Solar Poste, enabling faculty, students, and visitors to charge their smartphones and electronic devices while congregating in the courtyard. The ZISPOA Solar Poste is the very first solar panel at UFRGS, and now we are working to solarize many more of the university's facilities.

Slide 45:

A ZISPOA trabalhou junto com o professor de administração da UFRGS, Luis Felipe Nascimento, e seus alunos para arrecadar fundos para a contratação de uma startup local, a Elysia Energia Solar, para construir o primeiro Poste Solar de Porto Alegre, permitindo que professores, alunos e visitantes carreguem seus smartphones e dispositivos eletrônicos no pátio da universidade. O Poste Solar da ZISPOA também é o primeiro painel solar da UFRGS. Agora estamos trabalhando para solarizar ainda mais as instalações da universidade.

Slide 46:

This is the official plaque of the Solar Poste. One of the winning students, Carolina Collares, now works for Elysia, a good example of how ZISPOA is helping build a sustainable innovation ecosystem.

Slide 46:

Esta é a placa oficial do Poste Solar. É uma daquelas alunas, Carolina Collares, agora trabalha na Elysia, um bom exemplo de como a ZISPOA está ajudando a construir um ecossistema de inovação sustentável.

Slide 47:

For Virada Sustentável in April 2019, ZISPOA's POA Solar project organized a very well-attended seminar, yet another example that the solar energy movement in Porto Alegre is steadily growing. ZISPOA is now collaborating with the city government to install solar panels and improve energy efficiency for all 99 municipal schools in Porto Alegre. Also, we now have a major new project focused on solarizing ZISPOA.

Slide 47:

Na Virada Sustentável em abril de 2019 (dois mil e dezenove), o projeto POA Solar da ZISPOA organizou um seminário com ótima presença de público, mais um exemplo de que o movimento de energia solar em Porto Alegre está em constante crescimento. A ZISPOA agora está colaborando com a Prefeitura para instalar painéis solares e melhorar a eficiência energética de todas as 99 (noventa e nove) escolas municipais de Porto Alegre. Além disso, agora temos um grande projeto novo focado na solarização do ZISPOA.

Slide 48:

In 2016 we began working with EPTC to promote more bike lanes, bike parking, and bike sharing in ZISPOA, as reflected in this weekly ZIStalk by Alessandra Both. Currently ZISPOA has more BikePOA stations than any other area in the city.

Slide 48:

Em 2016 (dois mil e dezesseis), começamos a trabalhar com a EPTC para promover mais ciclovias, estacionamento de bicicletas e compartilhamento de bicicletas na ZISPOA,

exemplificado neste ZIStalk da Alessandra Both. Atualmente, a ZISPOA tem mais estações de BikePOA do que qualquer outra área da cidade.

Slide 49:

In October 2017, for Sweden-Brazil Innovation Week, we organized a ZISPOA Bike-Friendly Festival, closing Avenida Cristovao Colombo between Barros Cassal and Garibaldi for an entire Sunday. Many bike stores, bike organization, and startups producing and selling bikes participated in this important event.

Slide 49:

Em outubro de 2017 (dois mil e dezessete), na Semana de Inovação Suécia-Brasil, organizamos um Festival ZISPOA Bike-Friendly, fechando a Avenida Cristovão Colombo entre as ruas Barros Cassal e Garibaldi durante o domingo. Muitas lojas de bicicletas, organizações de bicicletas e startups de bicicletas participaram deste importante evento.

Slide 50:

The festival included a major workshop for the Swedish Institute's Move Smart Challenge.

Slide 50:

O festival incluiu um workshop ligado ao Move Smart Challenge do Instituto Sueco.

Slide 51:

With help from Marquise 51 Hub Criativo, the festival also included lots of great local entertainment and food.

Slide 51:

Com a ajuda da Marquise 51 (cinquenta e um) Hub Criativo, o festival também incluiu muita música, diversão e comidas locais.

Slide 52:

We followed up this event one month later with a special ZISPOA Glocal Climate Challenge bike tour with 30 bicyclists participating, including a few electric bikes, and it was led by Sweden's Education Minister and Ambassador riding Loop bikes.

Slide 52:

Um mês depois, na sequencia desse evento, fizemos uma excursão especial de bicicleta chamada ZISPOA Glocal Climate Challenge, com 30 (trinta) ciclistas participantes, alguns em bicicletas elétricas. O evento foi conduzido pelos ministro da Educação e Embaixador da Suécia, andando nas bicicletas da Loop.

Slide 53:

The ZISPOA Bike-Friendly project has now designed a model Sustainable Parklet and Paraciclo, with the first one to be located in front of Josephyna's and Sim Sala Bim on Rua Joao Telles in Bom Fim. In addition to bike parking, our parklet will include a solar poste by Elysia both to charge phones and to power LED lighting. The parklet will be built from recycled ecoblocks produced by a local NGO, Solidariedade, that helps create livelihoods for low-income families. In April we organized a seminar about the sustainable parklet for Virada Sustentável.

Slide 53:

O projeto ZISPOA Bike-Friendly projetou o primeiro modelo de Parklet 100% (cem por cento) Sustentável de Porto Alegre. Em abril, o projeto foi apresentado à cidade durante a Virada Sustentável. O primeiro modelo será instalado em frente ao Josephyna's e ao Sim Sala Bim, na Rua João Telles, no Bom Fim. Além do estacionamento para bicicletas, o nosso parklet incluirá um poste solar da Elysia, para carregar telefones e alimentar a iluminação de LED. O parklet será construído a partir de ecoblocos reciclados e produzidos por uma ONG local, a Solidariedade, que ajuda a criar meios de subsistência para famílias de baixa renda.

Slide 54 and 55:

This seminar received lots of enthusiastic media coverage, including articles in Correio do Povo, Jornal do Comercio, O Sul, and Metro.

Slide 54 and 55:

A apresentação desse projeto recebeu uma cobertura entusiástica da mídia, incluindo artigos no Correio do Povo, no Jornal do Comércio, no O Sul e no Metro.

Slide 56:

Here is what the parklet will look like, including a pergola with green vegetation, and a permanent bench for permanent seating. We will inaugurate the ZISPOA Parklet and Paraciclo on the morning of December 17, and all of you are welcome to join us for this exciting and important event.

Slide 56:

Aqui está o projeto do parklet, incluindo um pergolado com vegetação e um banco permanente. Inauguraremos o ZISPOA Parklet e Paraciclo na manhã de 17 (dezessete) de dezembro, e todos vocês são convidados a se juntar a nós neste emocionante e importante evento.

Slide 57:

Since 2016 we've had a ZISPOA project called Green Drinks, which is an international monthly networking event for sustainable entrepreneurs and activists. At our events we feature local sustainable businesses, including organic food and beverages. Our next Green Drinks will be at the new ZISPOA Parklet on Rua Joao Telles during the evening of December 17, and everyone is welcome!

Slide 57:

Desde 2016 (dois mil e dezesseis), temos um projeto na ZISPOA chamado Green Drinks, evento internacional de networking mensal para empreendedores e ativistas sustentáveis, e simpatizantes. Nestes nossos eventos, apresentamos empresas sustentáveis locais e há alimentos e bebidas orgânicas. Nossos próximos Green Drinks estarão no novo ZISPOA Parklet na Rua João Telles durante a noite de 17 (dezessete) de dezembro, e todos são bem-vindos!

Slide 58:

Since 2017 I have been an international visiting professor at UFRGS, co-teaching courses in urban and regional planning, economics, and international relations, and giving lectures in engineering, design, and administration. At PROPUR we recently completed a course on Urban Economic Development Strategies, and next semester we will do a studio course on the city center and central region of Porto Alegre, including ZISPOA. In addition, since 2018 I have been a post-doctoral research scholar at

PROPUR with funding from CAPES, co-teaching courses and engaging in research with the Identity and Territory Research Group (GPIT) on Participatory Community Transformation. Through GPIT we have developed a 5-year partnership with the City University of New York (CUNY). During late September and early October, Professor Michael Menser visited Porto Alegre to speak at our first international seminar, and next year several of us will visit CUNY for the second annual seminar. In addition, there will be international exchanges by students from UFRGS and CUNY to participate in courses in the other universities and cities. Also, there will be several research projects related to various aspects of Participatory Community Transformation, including Participatory Budgeting, Participatory Development, and ZISPOA. Professor Eber Marzulo is leading these activities, which also include Professors Wrana Panizzi, Fabian Domingues, Tarson Nunez, and others.

Slide 58:

Desde 2017 (dois mil e dezessete) tenho atuado como professor colaborador na UFRGS, participando de cursos em planejamento urbano e regional, economia e relações internacionais e dando palestras na engenharia, design e administração. No PROPUR recentemente concluímos um curso sobre Estratégias de Desenvolvimento Econômico Urbano, e no próximo semestre realizaremos um curso atelier sobre o Centro Histórico e a região central de Porto Alegre, incluindo ZISPOA. Além disso, desde 2018 (dois mil e dezoito) sou pesquisador de pós-doutorado no PROPUR, com financiamento da CAPES, colaborando em cursos e engajado em pesquisa com o Grupo de Pesquisa Identidade e Território (GPIT) sobre Transformações Comunitárias Participativas. Através do GPIT desenvolvemos uma parceria de 5 (cinco) anos com a Universidade da Cidade de Nova York (CUNY). No final de setembro, início de outubro, o professor Michael Menser visitou Porto Alegre para participar de nosso primeiro seminário internacional, e no próximo ano estaremos na CUNY, em Nova York, para o segundo seminário internacional. Neste processo teremos também intercâmbios internacionais de estudantes da UFRGS e da CUNY para participar de cursos em ambas as universidades. Por fim, temos também diversos projetos de pesquisa relacionados com os vários aspectos da Transformação Comunitária Participativa, incluindo Orçamento Participativo, Desenvolvimento Participativo e ZISPOA. O professor Eber Marzulo lidera estas atividades, que incluem também os professores Wrana Panizzi, Fabian Domingues, Tarson Núñez, entre outros.

Slide 59:

One of ZISPOA's biggest recent events was organizing a 3-day Urban Thinkers Campus for the UN-Habitat World Urban Campaign held in November 2017 at UFRGS, Vila Flores, and Orbita Coworking.

Slide 59:

Um dos maiores eventos recentes da ZISPOA foi a organização do Urban Thinkers Campus, durante 3 (três) dias, para a Campanha Urbana Mundial da ONU-Habitat, realizado em novembro de 2017 (dois mil e dezessete) na UFRGS, Vila Flores e Orbita Coworking.

Slide 60, 61, 62, 63, and 64:

The ZISPOA Urban Thinkers Campus had 200 participants and 75 speakers representing many organizations. It was a model of citywide collaboration that helped inspire the collaborative activities of both Pacto Alegre and POA Inquieta more recently.

Slide 60, 61, 62, 63, and 64:

O Urban Thinkers Campus da ZISPOA contou com 200 (duzentos) participantes e 75 (setenta e cinco) palestrantes representando diversas organizações. Foi um modelo pioneiro de

colaboração transversal na cidade, que ajudou a inspirar as atividades colaborativas do Pacto Alegre e do POA Inquieta mais recentemente.

Slide 65:

GUD, ZISPOA, and ZISProf are now organizing another UN Urban Thinkers Campus this year during December 16-18. This will be a free event, and all of you are welcome to participate.

Slide 65:

A GUD, a ZISPOA e o ZISProf estão organizando agora outro Urban Thinkers Campus da ONU para este ano, que acontecerá de 14-19 (quatorze a dezenove) de dezembro. Este será um evento gratuito e todos vocês são convidados a participar.

Slide 66:

Through our global work at GUD, ZISPOA is now giving birth to a worldwide movement for Sustainable Innovation Zones. Now we have a new ZIS called ACTA in Panama City, which recently held a major event recently. Soon we will have ZISs in London, UK, in Toronto, Canada, in Oakland, California, in Brooklyn, New York, in Bangalore, India, in Accra, Ghana, and many other cities and countries.

Slide 66:

Através do nosso trabalho global na GUD, a ZISPOA está dando origem a um movimento mundial de Zonas de Inovação Sustentável. Já temos uma nova ZIS chamada ACTA, na Cidade do Panamá, que recentemente realizou grande evento inaugural. E, em breve, teremos ZISs em Londres, na Reino Unido, em Toronto, na Canadá, em Oakland, na Califórnia, em Brooklyn, na Nova Iorque, em Bangalore, na Índia, em Accra, na Gana, e em muitas outras cidades e países.

Slide 67:

In the future, ZISPOA can become an internationally recognized Portoalegrense initiative, just like Participatory Budgeting and the World Social Forum. Porto Alegre, the Barcelona of Brazil and the San Francisco of South America, will join the ranks of globally advanced Sustainable Innovation and Inclusive Prosperity cities such as Berkeley and Freiburg, and Rio Grande do Sul will become an advanced Sustainable Innovation and Inclusive Prosperity state just like California and Baden-Wurttemberg in Germany.

Of course none of this will happen without everyone here in this auditorium, and many more people throughout this city and state, getting actively involved in enabling ZISPOA to become a major success. Our world's future, and the future of our families, friends, neighbors, colleagues, and indeed all of our loved ones, depends on us acting together now to co-create the innovative changes and sustainable accomplishments that we truly want and need.

We welcome all of you to help make ZISPOA a beacon of hope and a source of good ideas, best practices, and inspiring results for the Gauchos, for humanity, and for Gaia.

Slide 67:

A ZISPOA tem possibilidade de se tornar uma iniciativa portoalegrense reconhecida internacionalmente, assim como foi o Orçamento Participativo e o Fórum Social Mundial. Porto Alegre, a Barcelona do Brasil e a São Francisco da América do Sul, vai se juntar a classe de cidades globalmente avançadas em Inovação Sustentável e Prosperidade Inclusiva como

Berkeley e Freiburg, e o Rio Grande do Sul se tornará um Estado avançado assim como a Califórnia e Baden-Wurttemberg na Alemanha.

É claro que nada disso acontecerá sem que todos aqui dentro desse auditorio, e muito mais pessoas nessa cidade e Estado, envolvam-se ativamente possibilitando que a ZISPOA se torne um grande sucesso. O futuro do nosso mundo, e o futuro das nossas famílias, amigos, vizinhos, colegas, e na verdade de todos os nossos entes queridos, depende de nós agirmos juntos agora para cocriar as mudanças inovadoras e as conquistas sustentáveis que realmente queremos e precisamos.

Nós convidamos todos vocês a ajudar a fazer da ZISPOA uma fonte de esperança e uma fonte de boas ideias, melhores práticas, e resultados inspiradores para os gaúchos, para a humanidade, e para Gaia.

Slide 68:
Many thanks!

Slide 68:
Muito obrigado!